

# JOHN RUSKIN の宗教について

松藤 亨

\*倉敷芸術科学大学

(1997年9月30日 受理)

## I. 概 説

Ruskin はブドウ酒商の父に伴い、England や Scotland はもとより、広くヨーロッパ各地の本質的に興味ある処を訪ね廻る機会に恵まれ、芸術学問に理解ある父、信心深く敬虔で教育熱心な母の一人息子として早くより自然や芸術への愛好が深まっていき、自然の偉大さに跪き、すべての生物を愛し、自然の霊の callings をきく誠実博愛の人として育っていった。

母が属していた清教徒の一派の厳しいルールに従って厳しい訓育を受け、特にすべてを暗記する程毎日聖書を読まされ、その習慣は一生続いた。17歳で Oxford 大学に進んだが、我が子の為に Oxford に下宿する様になった母を彼は親孝行にも毎晩訪ねて共にお茶を飲み母を慰めた。そして faith, obedience, peace の三徳を身につけていった。“神の栄光は自然の中にこそ最もよく現わされる”と信じ、自然の中にある霊を実感し、Holy Ghost を最も畏敬し、永遠の生命に生きんとした。To be the witness of the glory of God を人生の目的となし、素朴な美術と高潔な人心との関係を学んでいった。

37歳頃までは a bigoted Evangelical Protestant であったが、その後16年位は a sceptic となり、1874年55歳頃より a broad-minded Protestant になったが、一生を通して聖書を読み続け、個人的に直接神に祈り求め、聖書を通して神にきき、すべての解決がそこにあると信じた。神を単純に信じ、人間愛を大切にし、その慈愛は生きとし生けるすべてに及んだ。親切と正義を実行する事が何より大事であった。信条や儀式などより慈愛深き人間として “Love mercy, do justice and walk humbly with God.” を人生の目標とした。彼は後期にカトリック的傾向が見えてきたが、“I was, am, and can be, only a *Christian Catholic* in the wide and eternal sense.” といっ、Roman でなく *Christian Catholic* だと表明している。

結局、彼が一生の終り頃述べた、“I grew daily more sure that peace of God rested on all the dutiful and kindly hearts of the laborious poor; and the only constant form of pure religion was in *useful work, faithful love, and ceaseless charity.*” が彼が求め努めた宗教であり、神の平安への道であったと思う。

## II. 宗教的基盤、カトリック的影響、特色

これからラスキンの宗教の背景、変遷、特色等を引用文を主にして考察していきたい。

---

\* 倉敷芸術科学大学非常勤講師

“Man’s use and purpose …… to be the witness of the glory of God, and to advance that glory by his reasonable obedience and resultant happiness. Man can love and obey a living Spirit, and can be happy in the presence and guidance of a Personal Diety.” (Epilogue of *Modern Painters*, 1888)

この様にラスキンは人間の生き方、その目的は神の栄光の証人になり、道理に適った盲目的でない従順と、それより生ずる幸福によって神の栄光を高めることだとしている。人は生ける霊 (a living Spirit) を受けて、それに従い、幸せになる事が望まれている。

“Until 1858 (39 years old) he was a bigoted Evangelical Protestant. Then a sceptic for 16 years till 1874. From 1874 a broad-minded Protestant. He read the Bible all his life. This was the base of his religious belief. When young, he viewed Pope …… Romanism as evil. “Catholic religious paintings are not worth seeing.” Nothing should be between Heaven and Earth, between God and man. (JOHN RUSKIN by R.H.Wilenski, 1887 以下引用文同書より)

とある様に、ラスキンは1858年、39歳頃までは頑固な福音主義的プロテスタントであったが、それから16年位は a sceptic 懐疑論者になったといわれている。そして1874年頃からは心ひろき寛容なプロテスタントになっていったと思われる。とにかく彼はどんな時にも一生を通して聖書を読み続けていった。それが彼の宗教的信念の基盤となったのである。

若い時は Pope やローマ教会を悪く考え、Catholic の宗教芸術は見るに値しないと考えていた。しかし、イタリア旅行中にそこのカトリック教会を訪れる機会があり、そのすばらしい建築や儀式に魅せられた。が、それにとらわれないように用心したのであった。天地と神人との間に何もあってはならないと信じた。

He had *personal* religion rather than the orthodox Evangelical belief.

But during his trip to Italy, he was charmed by the Catholic churches …… their architecture and rituals. So he took care not to be attracted by them …….

とある通りであって、彼は福音主義の信仰の中で育ったのであるが、それよりも個人的宗教をより重んじた。

He got sick with diphtheria ; he prayed to be cured as a sign of God’s love, but …… he still felt he were in Under World, not getting well soon. But he read the Bible constantly and tried to hear God’s direction in his daily details through the Scripture. “Every problem can be solved by reference to the Bible, the Word of God.” He learned the Scripture by heart.

と彼はジフテリアに罹って、祈って治ればそれが神の愛の徴<sup>しるし</sup>となると思い、祈ったが治らなかった。が、日常生活のこまごまとした中で聖句より解決を得ようと努め続けた。聖句を暗誦する程に日毎読んでいたのである。

Later he had doubt : the Bible might not really be the Word of God. But he thought it is more difficult not to believe than believe. He got well from cold and coughing and regained his faith. His reflection : I have never visited the poor, not fed them.

彼はあとで疑いをもった時もあり、聖書は本当に神の言葉かしらと疑ったりしたが、結局は信じない方が信ずるより難しい事に気づき、ある時眠っている間に風邪や咳が治った事があって信仰を取り戻したりしている。そして自分はまだ貧しい人々を訪れてもいず、食を与えた事もない事を反省し、自分自身を見つめ直しているのである。

Make God first. If we make Him second, we give Him *no place*. He had some criticism to Protestant Church services. He criticised Catholic Church, too, for some elements of idolatry. He esteemed *a simple belief in God* and *a religion of Humanity* : a religion in which man serves his Creator by doing kindness and justice on earth. The Fall, Redemption, Punishment, Immortal Life …… these orthodox precepts are what he didn't mention or refer. We are *human* creatures.

とある様に、神を第一にすることの大切さを学び、もし神を第二にすれば神に全然場を与えないことになるのを悟った。神を単純に信じ、人間愛の宗教を大切に、創造主に仕え、親切と正義を実行する宗教を求めた。そして次の引用文にある様に、人間の間での愛情があり正直で熱心な働きが教義よりも大事だと考え、humanisticでpersonalでpracticalな面に重きをおいたのである。神の言葉は直接に夫々違った人々に夫々違った方法でひゞくものだと云っている。

Affectionate, honest and earnest working among humans is more important than doctorines. He quoted from the Bible often. Personal : The Word of God comes *directly* to different people in different ways.

その後、ラスキンはフランスのカトリック教会堂で数ヶ月学ぶ機会があり、時折そのミサ聖祭に出席してその荘厳な儀式、聖徒的崇高な音楽、多くの信心深き信徒の群に感銘を受け、父への手紙にもそれを賞賛し、英国のすばらしい詠唱の夕拝に似ていることを喜んでいることが次の引用で伺えるのである。

He studied in French Cathedrals for a few months and sometimes attended the service there. He was

attracted by the ritual and processions, and by the saintly and sublime music, and also by large and attentive congregations. “They are devoted to their lofty duties and separated from the common world,”he praised. A letter to his father : “The vespers in the Cathedral are very nearly our English evening service magnificently chanted.” He felt intense pleasure in them.

聖書の見方、考え方には次の四通りがあることが述べられている。

Four Views of the Bible :

- a) The first, held only by the uneducated, regards the Bible as dictated by God and every syllable as His Word.
  - b) The second, held by most good and upright clergymen and the better class of the professedly religious laity, admits verbal errors, but regards the substance of the collection of books called the Bible as *absolutely true* and furnished to man by Divine inspiration of the speakers and writers of it, and believes that such as is necessary for man’s salvation can be found in the Bible by those who honestly and prayerfully seek in there.
  - c) The third, held by many active leaders of modern thought, believes that the books were neither written nor collected under any Divine Guidance, securing them from substantial error ; that they contain like other human writings false statements mixed with true ones : but they nevertheless relate the dealings of the one God with first races of man, and His dealings with them in after time through Christ ; and the life of the world to come.
  - d) The fourth, held for the 1st half–century by the soundest scholars and thinkers, regards the mass of religious Scripture as merely the best efforts made by men towards the discovery of some relations with the spiritual world, and holds them only trustworthy as expressions of the enthusiastic visions or beliefs of earnest men, and only worthy of study, with other religious speculations, as containing a portion, divinely appointed, of the best wisdom which human intellect, earnestly seeking for help from God, has hitherto been able to gather between birth and death.
- 
- a) は聖書は一字一句神の指令通りに書かれたものとみなす。
  - b) は聖句の文字的誤りを認めるが、聖霊の導きを信じ、聖書は絶対的真理を現していると考え、必要な救いが示されていると信じる。
  - c) は聖書は外の書物と同じ様に聖的導きによって集め書かれたものではないので、真理と共に誤りも混っている。併し、唯一の神が最初の人類を如何に扱<sup>つか</sup>い、キリストを遣わしているかを述べ、来るべき世界の生命を示すものであると考える。
  - d) は健全な学者、思想家がもつもので、聖句の集りは靈的世界に関連する人間の為した最良

の努力と考える。熱心に求め学ぶに値するもので、生と死の間で人間の知性が集めうる最良の知恵を授けるものと信じる。

He quotes the Bible, because it has been the accepted guide of the moral intelligence of Europe for some eleven hundred years. …… because it forbids pride, lasciviousness, and covetousness and enjoins truth, temperance, charity and equity.

とある様にラスキンは聖句をよく引用するが、それは聖書は1100年以上にわたって moral intelligence の導き手であったからである。聖書は傲慢、好色、貪慾を禁じ、真理、節制、慈愛、平等を尊ぶものである。

When Ruskin proposed marriage to her (Miss Rose Toushe) a few weeks after this book (*Sesame and Lilies*) had appeared, she told him that in the light of her theology his religion was not Christianity but scepticism.

上記の如く、ラスキンは女徳を讃える女性論の書物を出した後、愛していた信心深い Miss Rose Toushe に結婚の申し出をするが、彼女は自分の神学の光に照らしてラスキンの宗教はキリスト教でなく懐疑論だとして断って了った。後でラスキンは女性が神学を学ぶのは適切でないと考えた様である。

“I verily believe that were I a Christian at all, Rome would make a Romanist of me in a fortnight.” He said to have an inclination to be received by Rome …… but he denied it. Once he said, “Don’t be afraid that I am going to become a Roman Catholic, or that I am one, in disguise,” but he stated later, “I can no more become a Roman Catholic than again an Evangelical Protestant.” “I am a Catholic …… of the Catholics ; holding for sure God’s order to his scattered Israel ……”

とある様に彼は人生の後期でカトリック的傾向が現れてきた。ローマ教会へステンドグラスを贈ったとも、そしてカトリックになったとも噂されたりした。彼はイタリアの Assisi へ行き、夢の中で St. Frances の弟となってフランシスカン修道士達と話しをしていた。「ローマは私を14日でローマ教会信徒にする事ができよう」と言い、「私がローマカトリック信者になろうとしている事、又は私が変装したカトリック信者である事を恐れないでもらいたい」とも云った。「私は散らされたイスラエルに神の秩序をたしかに保持せんとする一人のカトリックだ」とも云ったことがある。

併し、「私がローマカトリック信者にならないのは私がもう一度福音主義的プロテスタントにならないのと同じだ」とも云って、ローマ教会に受け入れてもらう気持は持っていない事を

表明したのである。次の如く、ローマンではなくクリスチャンカトリックだとその信仰を明らかにしたのである。

He replied, "I was, am, and can be, only a *Christian Catholic* in the wide and eternal sense."

彼は教派や信条儀式などよりは慈愛深き人間として 'do justice, love mercy' をより大事にし、それを求めて努力し、"Walk humbly with God" 神と共に謙虚に歩むことを最も大切な人生目標とした。

### III. A Saint of Love—彼の実践的宗教

もう一度、彼の人生の中期と最終期に於る信仰の特色を考えると、

He read the Bible all his life and expounded the meaning of the Bible as an appointed interpreter of the text of the Bible. He secretly identified himself with St. Frances. He was never really a secretarian in religion. He was a Saint in a way.

彼は一生通して聖書を読み続けたが、1858～1870's (40歳～50歳頃) は Personal Religion of Humanity を重んじた。1871～1889 (50歳～70歳頃) はキリスト教を公告し、キリスト教的色彩を強めている。カトリック的傾向が出てきたりしたが、彼はセクトやファクション (教派) にとらわれず、広い心 (broad-minded) で自分を聖書の意義の解説者と自覚し、その事を自分のこの世に於る使命 (mission) と考えた。彼は幼少時母より教えられた聖書を読むことを一生続け、聖句を殆ど暗誦する程になり、しかも単に暗誦するだけでなくその教えを実践しようと努めた。特に自然を愛し、生きとし生ける生物を慈しんだことは彼がその愛の信条を実践に移さんと創設した聖ジョージ組合の第五項目に次の如く書かれている通りである。

"I will not kill or hurt any living creature needlessly, nor destroy any beautiful thing, but will strive to save and comfort all gentle life, and guard and perfect all natural beauty upon the earth."

( 5 th article of St. George's Guild Creed)

「私は如何なる生物に対しても無用の殺生傷害を致しません。また如何なる美しきものも破壊しません。地上のすべての柔和なる生命を助け、慰め、総ての自然美を保護し完成することに努力致します。」

かくラスキンは自然を愛し、人を愛し、社会改良に努めていった敬虔な一聖徒であったといえるであろう。彼は Euphemia Gray と結婚したが、結婚生活5年して彼女は彼のもとを去って行った。彼はその後、platonc love は何度かあったが、女徳を讃えることを忘れず、独身を通

していった。その宗教的信念を実行に移さんとたえず努めていった。ラスキンはかくの如く誠実高雅な文学者であり、a saint であった。

彼がその一生の終りに近づいた頃述懐した次の引用文は我々の心に深く訴えるものがある。

“I grew daily more sure that the peace of God rested on all the dutiful and kindly hearts of the laborious poor ; and the only constant form of pure religion was in useful work, faithful love and ceaseless charity.”

(p. 11, *English Literature Through the Ages*, by Amy Cruse)

「私は日毎にますますこう確信するようになった。即ち、神の平安は勤勉にして貧しき人々の忠実で情深い心にこそ宿り、純粹なる宗教心の唯一不変の形は有用なる仕事に勤しみ、誠実に愛し、惜しみなく慈愛を施す行いの中にこそある。」

彼によれば useful work, faithful love, ceaseless charity に励むことこそ神の御旨であり、神の平安を得る道であった。そしてそれは高潔な人格に与えられた信念、熱誠、実行を以てする実践的宗教となった。彼の雅量高潔、誠意愛情より学ぶところは時と処を越えて大きいものがある。  
(Aug. 1997)

#### BIBLIOGRAPHIE 参考文献

- 1) R. H. Wilenski, 1887 : *John Ruskin*, Faber & Faber Ltd. London, reprint 1933, 1978 as first AMS edition republished (Main text)
- 2) John Ruskin, 1862 : UNTO THIS LAST AND A CHAPTER FROM SESAME AND LILIES Translation and Notes by T. Kawatsu, 1931, 春陽堂, 東京
- 3) Amy Cruse, first published 1927 : *English Literature through the Ages*, George G. Harrap & Company, London
- 4) Vida D. Scudder, 1923 : AN INTRODUCTION TO THE WRITING OF JOHN RUSKIN, Ben J. H. Sanborn & Co., Chicago, Boston, New York
- 5) Lafcadio Hearn, 1927 : A HISTORY OF ENGLISH LITERATURE, 北星堂, 東京
- 6) 小林一郎訳述, 1909 : らすきん氏読書論, 弘道館, 東京
- 7) 御木本隆三, 1939 : ラスキンの道, 思潮社, 東京
- 8) 御木本隆三, 1924 : ラスキンの研究, 彼の美と徳と経済, 厚生閣, 東京
- 9) 御木本隆三, 1931 : 哲人ラスキン, 万里閣, 東京
- 10) 浦口文治, 1926 : ジアン・ラスキン, 同文館, 東京
- 11) 正岡芸陽, 1905 : 文豪ラスキン, 若林書店, 京都

## On Religion of John Ruskin

Toru MATSUFUJI

*\*Kurashiki University of Science and the Arts,  
2640 Nishinoura, Tsurajima-cho, Kurashiki-shi, Okayama 712, Japan*

(Received September 30, 1997)

John was strictly brought up according to the narrow rule of the Puritanic sect. His mother, deeply religious, made him read the Bible every day until he actually learned the whole of it by heart, which became the base of his religion. Under the strict but loving-kind home education, he cultivated the virtues of "faith, obedience and peace."

He came to believe that God's glory is best manifested in Nature, and that men should open their eyes to see and know the things of the Spirit. His sympathetic mind spread to plants and animals as well as the weak and poor people.

He was a bigoted Evangelical Protestant until 37 years old and then became a sceptic for 16 years and then advanced to be a broad-minded Protestant. He was influenced by Catholic Church and was impressed much to go close to it, but, after all, expressed himself, "I was, am, and can be, only a *Christian Catholic* in the wide and eternal sense."

He reminisced : "I grew daily more sure that the peace of God rested on all the dutiful and kindly hearts of the laborious poor ; and the only constant form of pure religion was in useful work, faithful love, and ceaseless charity." This became his "practical religion," whose maxims he made efforts to put into practice as a writer and practitioner.